

XII Encuentro Práctico de Profesores de ELE

Organizado por International House Barcelona
y Difusión, Centro de Investigación y
Publicaciones de Idiomas, S.L.



EXPLOTACIÓN DE LA CANCIÓN *PASTILLAS PARA NO DORMIR* DE JOAQUÍN SABINA

Maite García (Speakeasy) y Pablo Garrido (Instituto Francés)



1. Explotación de la canción *Pastillas para no soñar* de Joaquín Sabina

1.1. Nivel: Intermedio alto/ Avanzado

1.2. Destrezas trabajadas: todas

1.3. Objetivos:

- gramaticales (práctica del imperativo afirmativo y negativo en oraciones condicionales en presente);
- funcionales (expresar la opinión personal);
- léxicos (describir la personalidad);
- discursivos y estratégicos (completar la letra de una canción, extraer información de un texto y elaborar hipótesis a partir del mismo).

1.4. Organización: individual/grupos y clase abierta.

1.5. Materiales: entrevista impresa¹, grabación de la canción, fotocopia de la letra

2. Descripción de la actividad

2.1. Preactividad:

Previamente al trabajo con el texto de la canción los estudiantes realizan un acercamiento a la figura de Joaquín Sabina a través de algunos fragmentos de una entrevista al cantante. No se pretende proporcionar una visión en profundidad de su vida y obra, sino que los estudiantes extraigan una serie de parámetros que luego deberán emplear para concebir un nuevo texto para la canción. Se forman grupos reducidos de 2 ó 3 personas a los que se les entregan diferentes fragmentos de la entrevista. Cada grupo trabaja con el texto para llegar a ofrecer a los demás un breve resumen. A continuación, entre todos tratarán de buscar adjetivos o frases que definan la personalidad del cantante, justificando su opinión. Si se considera oportuno se pueden comentar las actitudes de Sabina (algunas veces, esto ha aparecido más naturalmente tras el trabajo con la letra y la audición).

2.2. Trabajo con la letra de la canción:

2.2.1. El desarrollo de la canción es un *continuum* de consejos en imperativo que se apoyan en diferentes condiciones: *si lo que quieres es vivir cien años; si eres alérgico a los desengaños...* A la hora de presentar la canción se puede “engañar” a los alumnos diciéndoles que el título es “Si lo que quieres es vivir cien años” (de hecho es así como presentamos la hoja con la letra) y se les pregunta qué puede venir después de esta frase. Son ellos, de este modo, los que toman conciencia de que lo que van a trabajar es una forma de aconsejar.

2.2.2. Los alumnos han tomado conciencia, *grosso modo*, de cómo es Joaquín Sabina y ahora son ellos los que deberán convertirse en autores (vid. comentarios, punto 2) y completar los versos inacabados en la letra que se les presenta (ficha 1). Es importante dejar

¹ Revista *Rolling Stone*, nº 4, febrero 2000

claro que no hay opciones correctas o incorrectas, sino que simplemente deben escribir lo que se les ocurra como creadores de un nuevo texto. Eso sí, deberán respetar todo lo que está escrito y adaptarse a ello. Este trabajo se puede realizar en parejas o individualmente (de esta forma, aparecerán más versiones, pero algunos estudiantes “menos creativos” pueden sentirse ante una tarea demasiado difícil o un poco frustrante para ellos). Por último, se lleva a cabo una puesta en común de las diferentes versiones.

2.2.3. Antes de la audición se les entregan las palabras que contiene la versión original de *Pastillas para no soñar* (ficha 2) para que las coloquen en su lugar correspondiente. Se les puede aconsejar que tengan en cuenta, además del sentido, que al tratarse de una canción también es importante la rima (lo cual puede serles de ayuda en algunos casos). En la puesta en común se verá la coincidencia o no de sus elecciones y será la audición del tema la que aclare cualquier duda. En relación con lo que hemos apuntado anteriormente, algunas veces éste ha resultado ser el momento más idóneo para hablar sobre la figura del cantante y ponerla en relación con el contenido y el tono de la canción.

3. Comentarios:

3.1. Hay que aclarar que esta actividad no está pensada como una práctica gramatical en la que los aprendientes deben únicamente rellenar huecos para demostrar sus conocimientos. Sin embargo, se puede aprovechar, si el profesor lo considera oportuno, el gran número de imperativos que aparecen para su práctica (vid. Ficha 3). En este sentido, los imperativos son bastante variados (afirmativo, negativo, irregulares y combinación con pronombres), por lo que puede ser una buena manera de repasarlos.

3.2. En relación con el punto B de arriba hay que decir que para algunos estudiantes supone un esfuerzo demasiado grande adoptar un papel determinado (y quizás para muchos sea muy difícil “suplantar” al Sabina que refleja la entrevista), por lo que aquellos que prefieran completar libremente la letra de la canción podrán hacerlo. De esta manera las versiones resultantes serán todavía más diversas.

3.3. Por último, nos gustaría decir que esta actividad ha sido puesta en práctica en varias ocasiones tal y como se ha descrito, pero también es posible limitar, e incluso obviar algunos de los pasos. Esto, como siempre, según el criterio de cada uno.

4. Ficha 1

SI LO QUE QUIERES ES VIVIR CIEN AÑOS. (Joaquín Sabina)

Si lo que quieres es vivir cien años
no pruebes _____.

Si eres alérgico a los desengaños
olvídate de _____.

Compra una máscara antigás,
manténte dentro de la ley.

Si lo que quieres es vivir cien años
haz músculos de cinco a seis.

Y ponte gomina que no te despeine
el vientecillo de la libertad.

Funda un hogar en el que nunca reine
más rey que la seguridad.

Evita el humo _____,
reduce la velocidad.

Si lo que quieres es vivir cien años
vacúnate contra _____.

Deja pasar la tentación.
Dile a esa chica que no llame más

y, si protesta el corazón,
en la farmacia puedes preguntar:

- "¿Tienen pastillas para _____?"

Si quieres ser Matusalén

Vigila _____.

Si tu película es vivir cien años
no lo hagas nunca _____.

Es peligroso que tu piel desnuda
Roce _____.

Que no se infiltre el virus de la duda
en tu cama matrimonial.

Y si en tus noches falta sal
para eso está _____.

Si lo que quieres es cumplir cien años
no vivas como vivo yo.

Deja pasar la tentación...

5. Ficha 2

otra piel sin esterilizar	de los clubs	sin condón
esa mujer	el azar	el televisor
no soñar	los licores del placer	tu colesterol



6. Ficha 3

SI LO QUE QUIERES ES VIVIR CIEN AÑOS. (Joaquín Sabina)

Si lo que quieres es vivir cien años
no _____ . (PROBAR)
Si eres alérgico a los desengaños
_____. (OLVIDARSE)
_____. (COMPRAR)
_____. (MANTENERSE)
Si lo que quieres es vivir cien años
_____. (HACER)

Y _____ gomina que no te despeine (PONERSE)
el vientecillo de la libertad.
_____ un hogar en el que nunca reine (FUNDAR)
más rey que la seguridad.
_____. (EVITAR)
_____. (REDUCIR)
Si lo que quieres es vivir cien años
_____ contra _____. (VACUNARSE)

_____ pasar la tentación. (DEJAR)
_____ a esa chica que no llame más (DECIR)
y, si protesta el corazón,
en la farmacia puedes preguntar:
- "¿Tienen pastillas para _____?"

Si quieres ser Matusalén
_____. (VIGILAR)
Si tu película es vivir cien años
no _____ nunca _____. (HACERLO)

Es peligroso que tu piel desnuda
_____. (ROZAR)
Que no se infiltre el virus de la duda
en tu cama matrimonial.
Y si en tus noches falta sal
para eso está _____.
Si lo que quieres es cumplir cien años
no _____ como vivo yo. (VIVIR)